

БРА, БРАТ, БРАТЬ, БРОСАТЬ, БРЕМЯ, БРЕННЫЙ (Bra, brother, to take, to cast, burden, perishable)

Сомсиков Александр Иванович (Aleksandr Ivanovich Somsikov)

Аннотация. Рассмотрена вероятная этимология нескольких слов русского языка. Приложен перевод статьи с русского языка на английский.

Abstract. A probable etymology of several Russian words is considered. Attached is the translation of the article from Russian into English.

Начнем рассмотрение со слова БРА.

БРА

бра «настенная люстра» (Чехов и др.), из франц. bras – то же.

Происхождение слова бра в этимологическом онлайн-словаре Фасмера М.

Комментарий. Но где же этимология? – Здесь просто значение. Этимологии НЕТ.

Предлагаемая этимология

Слово БРА (от франц. bras – рука). Настенный светильник в форме РУКИ, держащей факел или свечу Рис. 1.



Рис. 1. БРА это РУКА (bras), держащая стенной светильник

Итак, слово БРА – французское. Хотя и без собственной этимологии. Но действительно ли это так? Посмотрим его возможные производные.

БРАТ

Брат. Во многих языках можно найти слова, родственные этому русскому: в английском – brother, в немецком – Bruder, в латышском – brataritis. В

древнерусском языке это слово имело форму *братръ*, впоследствии второе «р» отпало, что и дало слову сегодняшний вид.

Происхождение слова *брат* в [этимологическом онлайн-словаре Крылова Г. А.](#)

Комментарий. Это, конечно, интересно, но какова все же этимология слова БРАТ? – Ее НЕТ.

брат, укр., блр. *брат*, ст.-слав. *братръ*, *братъ*, сербохорв. *браџ*, словен. *bràt*, стар. *bratr* (фриз.), чеш. *bratr*, польск. *brat*, в.-луж. *bratr*, н.-луж. *bratš*. || Древняя основа на *-er*, форма *bratъ*, возм., диссимилирована из *bratrъ*; см. Гуйер, *Dekl.* 58; Траутман, *BSW* 36; Кречмер, *KZ* 31, 368, но ср. также Розвадовский, *Qu. Gr.* I, 426; Бернекер, I, 82. Родственно др.-прусск. *brāti*, уменьш. *bratrīkai* «братья», лит. *broterėlis*, лтш. *brātarītis* «братец» (лит. диал. *brotas* «любовник», по мнению Буги (*РФВ* 70, 101), родственно *bratъ*, но, вероятнее, это заимств. из слав.; см. Шпехт, *KZ* 62, 249), др.-инд. *bhrātā*, авест. *brātar-*, арм. *elbair*, греч. *φράτηρ*, *φράτωρ* «член фратрии», лат. *frāter*, ирл. *brāthir*, гот. *brōþar*, тох. *prasar*. Наряду с этим уменьш. формы лит. *brólis*, лтш. *brālis*, а также иллир. *βρᾶ* (Гесихий); см. Кречмер, *Glotta* 3, 33; Г. Майер, *Alb. St.* 3, 36; см. Бернекер I, 82; М. – Э. I, 328 и сл. Мн. *брáтъя* – старая собир. форма; ср. укр. *брáття*, ст.-слав. *братри*□, *брати*□, болг. *брáтя*, сербохорв. *браџја*, *браџа*, словен. *brātja*, чеш. *bratří*, др.-чеш. *bratřie*, др.-польск. *braciá* (Лось, *Jagić-Festschrift*, 335), в.-луж. *bratřa*, которые соответствуют греч. *φράτρία*; ср. также др.-инд. *bhrātryam* «братство», см. Бернекер I, 82.

Происхождение слова *брат* в [этимологическом онлайн-словаре Фасмера М.](#)

Комментарий. Здесь тоже за множеством слов главное ускользает – отсутствие этимологии.

Брат. Индоевроп. (ср. лат. *frater*, нем. *Bruder* и т. д.). Слово со старой основой на *-er*, широко распространенной в родственных названиях, ср. *мать* – *матери*, *сестра*, лат. *pater* «отец» и т.д. Совр. форма из *братръ* в результате диссимилятивного отпадения конечного *р*.

Происхождение слова *брат* в [этимологическом словаре Шанского Н. М.](#)

Комментарий. Интересно это диссимилятивное отпадение, но этимологии тоже НЕТ. Посмотрим также и слово ДИССИМИЛЯЦИЯ.

ДИССИМИЛЯЦИЯ

Диссимиля́ция (от лат. *dis-* – приставка, означающая разделение, отрицание («раз/рас»)) и *similis* «подобный», то есть «расподобление», «расхождение») – в фонетике и фонологии под диссимиляцией понимают процесс обратный

ассимиляции, то есть два или более одинаковых или близких по типу звука расходятся в произношении всё дальше.

Диссимиляция (лингвистика) – Википедия
ru.wikipedia.org»*Диссимиляция (лингвистика)*

Комментарий. ДИССИМИЛЯЦИЯ это процесс, обратный ассимиляции. Придется посмотреть еще и АССИМИЛЯЦИЮ.

АССИМИЛЯЦИЯ

(лат. *assimilatio* 'сходство, уподобление') Уподобление двух звуков, соседних (контактная ассимиляция) или отстоящих друг от друга (дистантная ассимиляция), по каким-либо характеристикам – звонкости, глухости, мягкости и пр. (ср. глухой консонантный исход префикса в рассудок при первичной форме его в разум). По направлению действия различают прогрессивную ассимиляцию (уподобление последующего звука предшествующему, например, диалектное смягчение суффикса в именах Ванька, Петья) и регрессивную ассимиляцию (уподобление предшествующего звука последующему: рас-судок, ср. раз-думывать).

См. **аккомодация**. Прил. ассимилятивный.

Краткий понятийно-терминологический справочник по этимологии и исторической лексикологии. Российская академия наук, Институт русского языка им. В. В. Виноградова РАН, Этимология и история слов русского языка. Ж. Ж. Варбот, А. Ф. Журавлев . 1998.

Комментарий. АССИМИЛЯЦИЯ это уподобление или сходство, а ДИССИМИЛЯЦИЯ, стало быть, это НЕСХОДСТВО. Почему бы не говорить прямо по-русски? Глухой консонантный исход префикса мало что объясняет.

Посмотрим также и СИМУЛЯЦИЮ, подозрительно напоминающую СИМИЛИС.

СИМУЛЯЦИЯ

Происходит от латинского *simulatio* «видимость, притворство», от глагола *simulare* «уподоблять; симулировать», далее из *similis* «похожий, подобный», из стар. *setol* «вместе» (восходит к праиндоевр. **set-* «одинаковый»).

Этимология слова симуляция

ru.wiktionary.org»*симуляция*

Комментарий. Так и есть. СИМУЛЯЦИЯ это СИМИЛИС от «научной» реконструкции *СЭМ – неизвестной этимологии.

Возвращаемся к слову БРАТ.

Предлагаемая этимология

Русское слово БРАТ может происходить от слова БРА, а французское FRÈRE (ФРЕР) никак с ним не связано. Стоит отметить, что в русском языке имеется выражение ПРАВАЯ РУКА, которое вполне может быть применено к слову БРАТ. То есть метафорически (в переносном значении) БРАТ может быть ПРАВОЙ РУКОЙ. Во французском имеются два выражения *la main droite* и *bras droit*, одно из которых, именно *bras droit*, возможно, является прямым переводим (калькой) с русского, а другое – собственное.

Другим возможным производным от БРА может быть слово БРАТЬ.

БРАТЬ

Брать. Когда-то индоевропейские глаголы этого корня означали не «захватывать», как у нас сейчас, а «нести собранное, добычу». Это видно по таким примерам. В санскрите «бхáрати» значит «несет»; «я несу» — по-гречески и по-латыни «фэро», по-ирландски «биру». В славянских языках значение стало несколько иным.

Происхождение слова *братъ* в этимологическом словаре Успенского Л. В.

Комментарий. Слово НЕСУ по-гречески ФЭРЕЙ, а по-латыни ФЭРРЭ, а не ФЭРО. Натянутые сближения в греческом и латинском, не говоря уж о прочих языках, как и в русском. Также отметим, что французское ФРЭР в значении БРАТ близко к этим словам – ФЭРЕЙ, ФЭРРЭ и ФЭРО.

*беру́, брать, итер. собирáть, укр. беру́, бра́ти, ст.-слав. берж, бьрати, болг. берá, сербохорв. бѐрем, бра̀ти, словен. bérem, bráti, чеш. беру, bráti, польск. biorę, brać, в.-луж. bjeru, brać, н.-луж. bjeru, braś. Древнее знач. сохранилось в слове берéмя. || Исконнородственны др.-инд. bhárati, bibharti, bibhárti «несет, приносит, ведет, отнимает», авест. baraiti «несет», греч. фэро «несу», арм. beret – то же, алб. bie «веду, приношу», лат. fero «несу», гот. baíra «несу», ирл. bíru «несу» (в соединении с to- «приношу, даю»). Возм., сюда же лит. beriù, bėriaiù, beĩti «сыпать», лтш. beŗu, bērt «сыпать» (М. – Э. 1, 291 и сл.). Другая ступень чередования представлена в др.-инд. bhrtis «несет, приносит, ведет, отнимает», лат. fors «случай», ирл. brith «рождение», гот. baurþei, нем. Bürde «ноша», Geburt «рождение»; ст.-слав. бьрань, прич. прош. страд.: др.-инд. bibhrāṇas и др. (см. Зубатый, LF 28, 31; Бернекер 1, 51; Траутман, BSW 31; Уленбек, Aind. Wb. 196; Буга, Aist. Stud. 184; Миккола, Ursl. Gr. 43). Ср. далее *сбор*. [Иначе об отношениях слав. и балт. слов см. Мейе, Streitberg-Festgabe, 1924. – Т.]*

Происхождение слова *братъ* в этимологическом онлайн-словаре Фасмера М.

Комментарий. Здесь, прежде всего, предлагается самостоятельно догадаться, что сокращение ИТЕР., видимо, означает «общеизвестное» слово ИТЕРАТИВ.

Итератив – вид глагола, обозначающий многократное или повторяющееся действие. В русском языке: носить (при однократном действии – нести), бегать (ср. бежать). В английском языке может передаваться префиксом *re-*: англ. *rewrite*. В венгерском суффикс *-gel* выражает итеративный аспект: *nevetgél*. Фреквентатив. Репетитив. Хабитуалис – частный случай.

Итератив – [Википедия](#)

ru.wikipedia.org *Итератив*

Комментарий. То есть это просто незаконченное или повторяющееся действие. Сказать это прямо по-русски, без этого сокращения ИТЕР., видимо, «недостойно» истинного специалиста. Набор значений *берёмя, несет, приносит, ведет, отнимает, веду, приношу, сыпать, несет, приносит, ведет, отнимает, случай, рождение, ноша, бьрань(?)* и др., далее – *сбор*, предоставляет обширные возможности самостоятельного отыскания этимологии, которого от этимолога не дожидаться.

Брать. Общеслав. Суф. производное от той же индоевроп. основы (*bher-* > *бер-*), что и др.-инд. *bhárati* «несет, держит», лат. *fero* «несу», готск. *baira* «несу» и т.д. Исходное значение – «нести» (то, что взято). См. [бремя](#), [беременная](#).

Происхождение слова [брать](#) в [этимологическом словаре Шанского Н. М.](#)

Комментарий. БРАТЬ это БХЕР или БЕР, а также ФЭРО или БАЙРА и т.д. И еще БРЕМЯ и БЕРЕМЕННАЯ. Интересная «этимология».

Предлагаемая этимология

Предположим, что слово БРАТЬ как и БРАТ является высказыванием, составленным исходными простыми словами, образованными произвольными сочетаниями звуков, по определению не имеющими этимологии, используемыми в слитном виде и в сокращении – БЫ+РА+ТЫ. Слово БЫ означает возможность или предположение, РА – правильное, естественное или природное, символизируемое солнечным светом или его сиянием, а ТЫ это личное местоимение второго лица единственного числа. Все вместе они обозначают вероятную правильность или законность действия.

БРОСАТЬ

Бросать от древнего корня **bhreu-* «разбивать, разрезать, разламывать». Объясняя внутренний корнесловный образ этого корня, этимологи дружно указывают на старославянское *брьснѣти* – «очесывать со снопиков льна его головки, семенные корзиночки», позже – «скрести, брить».

БРОСАТЬ Происхождение слова СЛОВАРЬ «ГЛАГОЛЬ»...

pervobraz.ru»brosat

Комментарий. От «научной» реконструкции «древнего корня» *БХРЭУ неизвестной этимологии в конечном значении – БРИТЬ. Почему это должно означает БРОСАТЬ – неизвестно.

***Бросать.** У самых простых слов бывают самые хитроумные этимологии. В Древней Руси «бръснути» значило «скрести», «брить»; у болгар и сейчас «бръснар» – «парикмахер». Спрашивается: как же из «скрести» могло образоваться слово со значением «кидать»?*

В словаре В. Даля вы найдете слова «бросновать» и «броснуть»; они означают: особым гребнем очесывать со снопиков льна его головки, семенные корзиночки. Языковеды думают, что именно работы по «броснованию», «соскребанию» головок с льняных снопов и вызвали перемену значения слова: при чесании льна эти головки далеко отлетают прочь, словно «брошенные» вперед. Из «бросновать» получилось «бросать». Не дам головы на отсечение, что это истина, но предположение кажется остроумным и правдоподобным.

Происхождение слова [бросать](#) в этимологическом словаре Успенского Л. В.

Комментарий. «Самые хитроумные этимологии» выдумывают этимологи. «Головки далеко отлетают прочь, словно «брошенные» вперед» поэтому, дескать, ОЧЕСЫВАТЬ и стало БРОСАТЬ. «Этимология» в жанре фэнтези.

***бросать,** бросить, также в знач. «сбивать головки льна», укр. бросити «бросить, отбросить», русск.-цслав. бръснѣти «скрести, брить», болг. бръша «тру, стираю», словен. br̂sati «проводить, касаться». Другая ступень чередования: ст.-слав. брысало «кисть», събрысати «соскрести» и др., также брусника. || Для сравнения привлекаются балто-слав. слова, приведенные на [брокать](#); см. Бернекер 1, 90 и сл.; Траутман, BSW 36 и сл. В таком случае *br̂s- и *br̂k- восходят к и.-е. чередованию **палатального и веларного задненёбного**. Остен-Сакен (IF 28, 146) относит сюда еще лит. brūkšnis, brūkšmis «царапина, черта». Бернекер (там же) допускает различные расширения основы с помощью -k̂- и -k-. Кроме того, Педерсен (IF 5, 78) предполагает происхождение *br̂snoṭi из *bhreuds-, относя к последнему др.-сакс., англос. brysan, др.-исл. brjóta «ломать», д.-в.-н. brōsta «крошка», против чего – см. Бернекер 1, там же. [О возможности звукоподражательного происхождения см. Копечный, Езиков. изследв. Младенов, стр. 372. – Т.]*

Происхождение слова [бросать](#) в этимологическом словаре Фасмера М.

Комментарий. Здесь тоже «сбивать головки льна» стало БРОСАТЬ неизвестной этимологии. Без комментариев.

Бросать. В совр. знач. и форме искон. Возникло из бръснути «скрести, брить» > «оголять» (сбивая головки у льна) > «заставлять лететь прочь» > «бросать». Того же корня, что лит. brūkti «отрывать», диал. брокать «бросать».

Происхождение слова *бросать* в этимологическом словаре Шанского Н. М.

Комментарий. И здесь то же самое. Этимология не установлена.

Морфологические и синтаксические свойства

бро-сать

Корень: **-брос-**; суффикс: **-а**; глагольное окончание: **-ть** [Тихонов, 1996].

Произношение

МФА: [brɐˈsatʲ]

Комментарий. Произношение слова БРАСАТЬ не соответствует нормируемой записи – БРОСАТЬ.

Предлагаемая этимология

Слово БРАСАТЬ в его реальном произношении является высказыванием, составленным словами БРА(ТЬ)+СА(М)+ТЬ(то есть ТЫ), используемым в слитном виде и в сокращении. В значении БЕРИ САМ (я это оставляю).

Нормированная запись – БРОСАТЬ, где первая гласная безударна и ее запись «О» выводится из слова БРОСЬ. Хотя есть связанные слова БРАСОК (запись которого БРОСОК не соответствует произношению) или БРАСС (плавание ТАЛЧКАМИ (в нормируемой записи – ТОЛЧКАМИ) или БРАСКАМИ (в нормируемой записи – БРОСКАМИ)). Поэтому английское БРАСС по-русски означает просто БРАСОК (нормированная запись – БРОСОК).

ВРЕМЯ

Этимология: Заимствовано из старославянского языка в форме бремя (ст.-слав. бръмя ‘ноша’, ‘тяжесть’ ← о.-слав. *bermę). В древнерусском языке – беремья. Разрешиться от брёмени – родить ребенка. энциклопедический словарь БРЁМЯ -мени; ср. 1. Устар. Тяжёлая ноша, груз. Сгибаться под бременем тяжёлой ноши. 2. О чём-л. тяжёлом, трудном, обременительном. Принимать на себя б. расходов. Под бременем лет, годов. Б. судьбы.

ВРЕМЯ – Сканворды, Энциклопедический словарь...

sanstv.ru > бремя

Комментарий. «Научная» реконструкция – *БЭРМЭ неизвестной этимологии.

Брэмя. Это заимствование из старославянского восходит к общеславянскому *bermen* – «ноша, тяжесть». См. *беременная*.

Происхождение слова *бремя* в *этимологическом словаре Крылова Г. А.*

Комментарий. «Восходит» к БЭРМЭН неизвестной этимологии.

брэмя, заимств. из *цслав.*, вместо *берэмя*.

берэмя также *брэмя*, *цслав.*; *берэменная*, др.-русск. *беремѣ*, блр. *берэмо* «ноша», ст.-слав. *брѣма*, -ене (Супр.), болг. *брэме*, сербохорв. *брѣме*, словен. *bréte*, чеш. *břítě*, польск. *brzemie*, в.-луж. *brétjo*, н.-луж. *brěte*. || От **berǫ* (см. *беру*), древнее знач. которого «нести» сохранено в данном производном. Ср. др.-инд. *bhárītan-* ср. р. «несение, сохранение», др.-лат. *offerimentum*, далее греч. *ἐκφέρειν* «вынесу», др.-инд. *bharītram* «рука, плечо»; см. Мейе, *MSL* 12, 220; Вальде, изд. 2, 285; Траутман, *BSW* 31. Ввиду акутовой интонации слав. слов несколько дальше отстоит от них греч. *φέρμα* «плод во чреве», др.-инд. *bhárta* ср. р. «сохранение, забота», авест. *barətan-*; см. Мейе, *RS* 2, 62; Траутман, там же; Уленбек, *Aind. Wb.* 196 и сл.; М. – Э. 1, 290 и сл.

Происхождение слова *бремя* в *этимологическом онлайн-словаре Фасмера М.*

Комментарий. БРЕМЯ от БЕРЕМЯ, в «научной» реконструкции – *БЭРО неизвестной этимологии.

Брэмя. Заимств. из ст.-сл. яз. Суф. производное (суф. **men*) от той же основы, что и беру, *братъ* (см.) в значении «несу, нести». Ср. одноструктурные *племя*, *знамя* и т. п.

Происхождение слова *бремя* в *этимологическом словаре Шанского Н. М.*

Комментарий. БРЕМЯ – от слова БРАТЬ с «научной» реконструкцией (кем и как?) суффикса *МЭН неизвестной этимологии.

Предлагаемая этимология

Слово БРЕМЯ, вероятно, является высказыванием, составленным словами Б(е)РЕ+МЯ, то есть Б(э)РЭ+М(ен)Я, где слово БЭРЭ – южнорусский (украинский) вариант глагола БРАТЬ в изъявительном наклонении настоящего времени второго лица единственного числа, то есть БЕРЁТ, используемыми в слитном виде и в сокращении.

Его значение – БРАТЬ на себя *тяжесть* или ОТВЕТСТВЕННОСТЬ, которую дальше необходимо нести.

ОБРЕМЕНЕННЫЙ

глаголы: *обременить*, *обремениться*, *обременять*, *обременяться*.

Этимология. Происходит от гл. *обременить* от *о-* + *бременить*, далее от праслав. **bern*, от кот. в числе прочего произошли: др.-русск. *беремѣ*, ст.-слав. *брѣма*, -ене (Супр.), русск. *беремья*, *брэмя*, белор. *берэмо* «ноша», болг.

брэме, сербохорв. брѐме, словенск. bréme, чешск. břímě, польск. brzemię, в.-луж. brémtjo, н.-луж. brě́те.

обременённый – Викисловарь

ru.wiktionary.org>обременённый

Комментарий. Приставка О к «научно» реконструированному, то есть *не существующему* *БЭРМ *неизвестной* этимологии якобы дает слово ОБРЕМЕНЁННЫЙ.

Предлагаемая этимология

Слово ОБРЕМЕНЁННЫЙ является высказыванием, составленным словами О+БРЕМЕН+ЁН+ННЫЙ, используемыми в слитном виде и в сокращении, в значении *угнетенный* ЕВОННЫМ (ЁННЫМ) БРЕМЕН(нем).

БРАНЬ

*Происходит от православного *o-born-, от которого в числе прочего произошли: древнерусское оборона, русское, украинское оборона, белорусское абарона, болгарское отбрана, сербск. одбрана; ср. также: др.-русск. бóронь «борьба», борони́ть.*

Этимология слова брань

ru.wiktionary.org>брань

Комментарий. Опять *православная* (?) «научная» реконструкция *О-БОРН якобы дающая БРАНЬ. Здесь БОРОНИТЬ означает ОБОРОНУ, а не сельскохозяйственную работу.

Брань. Это слово в значении «ругань» возникло как переосмысление существительного брань в значении «сражение», которое восходит к общеславянскому глаголу borti, откуда пошли такие слова, как бороться, оборона.

Происхождение слова брань в этимологическом словаре Крылова Г. А.

Комментарий. БРАНЬ происходит от слова БОРТИ *неизвестной* этимологии.

брань, заимств. из цслав., вместо бóронь. См. борóться.

борóться, борю́сь, укр. борóтися, ст.-слав. брати, боръж, польск. (стар.) bróc się, в.-луж. wobróćso «защищаться», н.-луж. wobrojś – то же. || Родственно лит. bárti, barù «бранить», возвр. «ругаться» (Остен-Сакен, IF 33, 208), лтш. bārt, baŗu, др.-исл. beria «бить», beriasк «бороться», д.-в.-н. berjan, ср.-в.-н. bern «бить, стучать, наступать», лат. ferĭo, -īre «бить, рубить, колоть», алб. bie «бью», 2 л. мн. ч. birni; см. Фик 1, 493; Бернекер 1, 76 и сл.; Торп 261; Траутман, BSW 27; М. – Э. 1, 275; Г. Майер, Alb. Wb. 35. Согласно Мейе (MSL 19, 185), это первонач. атематический глагол.

Происхождение слова брань в этимологическом онлайн-словаре Фасмера М.

Комментарий. БРАНЬ происходит от слова БОРОНЬ неизвестной этимологии.

Брань. Искон. Возникло в процессе изменения значения на базе брань «драка» < «битва, борьба». Первоначально – «ругать во время драки».

Комментарий. БРАНЬ это РУГАНЬ и ДРАКА без поясняющей этимологии.

Брань (борьба, битва). Заимств. из ст.-сл. яз., где брань – суф. производное от брати «бороться» < *bortī. См. *бороться, оборона.*

Происхождение слова брань в этимологическом словаре Шанского Н. М.

Комментарий. БРАНЬ происходит от «научной» реконструкции *БОРТИ неизвестной этимологии. Заимствование. Никак не обойтись без этого «все объясняющего» волшебного слова. Сказать заимствование – и сразу «все ясно».

БРЕННЫЙ

Происходит от православного бръньъ, от которого в числе прочего произошли: древнерусское бърньнь (до конца XIV в.), ст.-слав. бръньнь, русск. бранный.

Этимология слова бранный

ru.wiktionary.org>бранный

Комментарий. Опять православного (что это?) БРЪНЬНЪ неизвестного происхождения и произношения в латино-кириллической записи. Этимологии НЕТ.

Бранный. Это слово, заставляющее вспомнить о недолговечности человеческой жизни, восходит к древнему существительному брънь – «глина», «грязь». Слово бранный получило свое сегодняшнее значение, вероятно, в связи с тем, что всему живому суждено уйти в землю, то есть в глину, в брънь.

Происхождение слова бранный в этимологическом словаре Крылова Г. А.

Комментарий. От древнего БРЪНЬ неизвестного происхождения в библейском значении – глина. Этимологии НЕТ.

бранный «земной, преходящий». Согласно Соболевскому (ЖМНП, 1894, май, стр. 218), также является заимств. из цслав. и восходит к бръньѣ в отличие от др.-русск. бърньнь (до конца XIV в.).

Происхождение слова бранный в этимологическом словаре Фасмера М.

Комментарий. «Восходит» к БРЪНЬЙЭ неизвестной этимологии в латино-кириллической записи или же БРЪНЬНЪ. Интересно, как это следует произносить?

Предлагаемая этимология

Слово БРЕННЫЙ, вероятно, является сокращением (о)БРЕ(мене)ННЫЙ, освобождающийся от этого БРЕМЕНИ лишь после своей кончины.

БРА, БРАТ, БРАТЬ, БРОСАТЬ, БРЕМЯ, БРЕННЫЙ (Bra, brother, to take, to cast, burden, perishable)

Сомсиков Александр Иванович (Aleksandr Ivanovich Somsikov)

Аннотация. Рассмотрена вероятная этимология нескольких слов русского языка. Приложен перевод статьи с русского языка на английский.

Abstract. A probable etymology of several Russian words is considered. Attached is the translation of the article from Russian into English.

Let us begin with the word *БРА*.

БРА

бра ‘wall chandelier’ (Chekhov, etc.), from French bras – same.

Origin of the word бра in the online etymology dictionary of M. Vasmer

Comment. But where is the etymology? There's just a meaning here. There is NO etymology.

Proposed etymology

The word *БРА* (from French bras ‘hand’). A wall lamp in the form of a HAND holding a torch or candle (Fig. 1).



Fig. 1. *БРА* is HAND (bras), holding a wall lamp

So, the word *БРА* is French, though without its own etymology. But is it really? Let's look at its possible derivations.

БРАТ

Брат. *In many languages you can find words related to this Russian word: English brother, German Bruder, Latvian brataritis. In Old Russian, the word had the form*

братръ; subsequently the second *p* fell away, which gave the word its present form.

Origin of the word брат in the online etymology dictionary of G. A. Krylov

Comment. This is interesting, of course, but what is the etymology of the word БРАТ? There is NO etymology.

брат, Ukrainian, Belarusian *брат*, Old Slavonic *братръ*, *братъ*, Serbo-Croatian *brat̃m*, Slovene *brat̃*, obsolete *bratr*, Czech *bratr*, Polish *brat*, Upper Sorbian *bratr*, Lower Sorbian *bratš*. || Ancient stem with *-er*, form *bratъ* is possibly dissimilated from *bratrъ*; see Guyer, *Dekl.* 58; Trautmann, *BSW* 36; Kretschmer, *KZ* 31, 368, cf. also Rozwadowski, *Qu. Gr.* I, 426; Berneker, I, 82. Related to Old Prussian *brāti*, diminutive *bratrīkai* 'brothers', Lithuanian *broterėlis*, Latvian *brātarītis* 'little brother' (Lithuanian dial. *brotas* 'lover', *Būga* believes (RFV 70, 101), is related to *bratъ*, but it is more likely to be borrowed from Slavonic; see Spekht, *KZ* 62, 249), Ancient Indian *bhrātā*, Avestan *brātar-*, Armenian *ełbair*, Greek *φράτηρ*, *φράτωρ* 'member of the phratry', Latin *frāter*, Irish *brāthir*, Gothic *brōþar*, Tocharian *pracar*. Alongside these are the diminutive forms Lithuanian *brólis*, Latvian *brālis* and *brā* (Hesychius); see Kretschmer, *Glotta* 3, 33; G. Meyer, *Alb. St.* 3, 36; see Berneker I, 82; M.-E. 1, 328 et al. Plural *брáтъя* is an older collective form; cf. Ukrainian *брáття*, Old Slavonic *братру*□, *брату*□, Bulgarian *брáтя*, Serbo-Croatian *brat̃ja*, *brāħa*, Slovene *brātja*, Czech *bratří*, Old Czech *bratřie*, Old Polish *braciá* (Los, *Jagić-Festschrift*, 335), Upper Sorbian *bratřa*, which correspond to Greek *φράτρία*; cf. also Ancient Indian *bhrātryam* 'brotherhood', see Berneker I, 82.

Origin of the word брат in the online etymology dictionary of M. Vasmer

Comment. Here, too, the main thing that escapes behind the multitude of words is the lack of etymology.

Брат. Indo-European. (cf. Latin *frater*, German *Bruder*, etc.). A word with an old stem with *-er*, widespread in kinship names, cf. *мать* – *матери*, *сестра*, Latin *pater* 'father', etc. The modern form from *братръ* as a result of dissimilative dropping of the final *p*.

Origin of the word брат in the etymology dictionary of N. M. Shansky

Comment. This dissimilative dropping is interesting, but there is NO etymology either. Let's also look up the word ДИССИМИЛЯЦИЯ (dissimilation).

ДИССИМИЛЯЦИЯ

Диссимиля́ция (from Latin *dis-*, a prefix meaning division, negation (*раз/рас*) and *similis* 'similar', that is 'dissimilar', 'divergence') in phonetics and phonology is the

opposite process to assimilation, i.e. two or more sounds of the same or similar type diverge further and further apart in pronunciation.

[Диссимиляция \(linguistics\) – Wikipedia](#)

ru.wikipedia.org»[Диссимиляция \(linguistics\)](#)

Comment. **ДИССИМИЛЯЦИЯ** is the opposite process to *assimilation*. We'll have to look at **АССИМИЛЯЦИЯ** (assimilation) as well.

АССИМИЛЯЦИЯ

(Latin assimilatio 'similarity, resemblance') The similarity of two sounds adjacent to each other (contact assimilation) or distant from each other (distance assimilation), according to some characteristics: sonance, voicelessness, softness, etc. (cf. the voiceless consonantal outcome of the prefix in рассудок, when its primary form is разум). According to the direction of action, a distinction is made between progressive assimilation (assimilation of the following sound to the preceding one, e.g., the dialectal softening of the suffix in Ванькя, Петькя) and regressive assimilation (assimilation of the preceding sound to the following one: рас-судок, cf. раз-думывать).

See **аккомодация**. Adjective *ассимилятивный*.

A Brief Conceptual and Terminological Guide to Etymology and Historical Lexicology. Russian Academy of Sciences, Vinogradov Institute of Russian Language. Etymology and History of Russian Words. Z. Z. Varbot, A. F. Zhuravlev. 1998.

Comment. **АССИМИЛЯЦИЯ** is likeness or resemblance, and **ДИССИМИЛЯЦИЯ**, therefore, is dissimilarity. Why not speak directly in Russian? *The voiceless consonantal outcome of the prefix* does not explain much.

Let's also look at **СИМУЛЯЦИЯ** (simulation), which is suspiciously similar to **SIMILIS**.

СИМУЛЯЦИЯ

*Derived from Latin simulatio 'appearance, pretense', от глагола simulare 'to liken; to simulate', further from similis 'similar', from obsolete semol 'together' (derived from Proto-Indo-European *sem- 'the same').*

Etymology of the word симуляция

ru.wiktionary.org»[симуляция](#)

Comment. So it is. **СИМУЛЯЦИЯ** is **SIMILIS** from the 'scientific' reconstruction *SEM of *unknown* etymology.

Back to the word **БРАТ**.

Proposed etymology

The Russian word *БРАТ* can be derived from the word *БРА*, but the French *FRÈRE* has nothing to do with it. It is worth noting that there is a Russian expression *ПРАВАЯ РУКА* (RIGHT HAND), which may well be applied to the word *БРАТ*. That is, metaphorically (in a figurative sense) *БРАТ* can be a RIGHT HAND. In French, there are two expressions, *la main droite* and *bras droit*, one of which, namely *bras droit*, is probably a direct translation (calque) from Russian, and the other is their own.

Another possible derivative from *БРА* may be the word *БРАТЬ*.

БРАТЬ

Брать. *Once the Indo-European verbs of this root did not mean 'to seize', as we have now, but 'to carry the gathered, the spoils'. This is evident from such examples: Sanskrit ब्रह्मणु 'to carry', 'I carry', Greek and Latin φέρω, Irish бору. In the Slavic languages the meaning has become somewhat different.*

Origin of the word брать in the etymology dictionary of L. V. Uspensky

Comment. The word *HECY* in Greek is *ΦÉPEÏ*, and *ΦÉPPÉ* in Latin, not *ΦÉPO*. There are strained convergences in Greek and Latin, not to mention other languages, as well as in Russian. Also note that the French *FRER* in the meaning *БРАТ* is close to these words: *ΦÉPEÏ*, *ΦÉPPÉ* and *ΦÉPO*.

беру́, брать, iter. собирáть, Ukrainian беру́, бра́ти, Old Slavonic берж, бра́ти, Bulgarian бeрá, Serbo-Croatian бeрeм, бра̀ти, Slovene bérem, bráti, Czech беру, bráti, Polish biorę, brać, Upper Sorbian bjeru, brać, Lower Sorbian bjeru, braś. The ancient meaning is preserved in the word берéмя. || Originally related to Ancient Indian bhárati, bíbharti, bibhárti 'bears, brings, leads, takes away', Avestan baraiti 'bears', Greek φέρω 'I bear', Armenian berem – same, Albanian bie 'I lead, I bring', Latin fero 'I bear', Gothic baíra 'I bear', Irish biru 'I bear' (in conjunction with to- 'I bring, I give'). Perhaps also Lithuanian beriù, bëriaũ, bërti 'to sprinkle', Latvian be'ru, bërt 'to sprinkle' (M.-E. 1, 291 et al.). Another level of alternation is represented in Ancient Indian bhrtís 'bears, brings, leads, takes away', Latin fors 'occasion', Irish brith 'birth', Gothic baurþei, German Bürde 'burden', Geburt 'birth'; Old Slavonic бра́нь, passive past participle: Ancient Indian bibhrāṇas, etc. (see Zubaty, LF 28, 31; Berneker 1, 51; Trautmann, BSW 31; Uhlenbeck, Aind. Wb. 196; Būga, Aist. Stud. 184; Mikkola, Ursl. Gr. 43). Cf. [сборник](#) [Otherwise on the relationship of Slavic and Baltic words see Meillet, Streitberg-Festgabe, 1924. – T.]

Origin of the word брать in the online etymology dictionary of M. Vasmer

Comment. Here, first of all, you are invited to guess for yourself that the abbreviation *ITER*. apparently means the 'commonly known' word *ITERATIVE*.

Iterative is a type of verb denoting a repeated or repetitive action. In Russian: носить (with a single action нести), бегать (cf. бежать In English it can be transmitted by the prefix re-: English rewrite. In Hungarian, the suffix -gel expresses an iterative aspect: nevetgél. Frequentative. Repetitive. Habitualis is a special case.

Iterative – Wikipedia

ru.wikipedia.orgИмерамис

Comment. That is, it is simply an *incomplete* or *repetitive* action. To say it directly in Russian, without this abbreviation ITER. is apparently 'unworthy' of a true specialist. The set of meanings берёмя, bears, brings, leads, takes away, I lead, I bring, to sprinkle, bears, brings, leads, takes away, occasion, birth, burden, бьрань(?), etc., further сбор, provides ample opportunities for finding an etymology, which one cannot expect from an etymologist.

Брать. *Common Slavic. Suff. derived from the same Indo-European stem (bher- > бер-) as Ancient Indian bháрати 'bears, holds', Latin fero 'I bear', Gothic baira 'I bear', etc. The original meaning is 'to carry' (what is taken). See бремя, беременная.*

Origin of the word брать in the etymology dictionary of N. M. Shansky

Comment. БРАТЬ is BHER or БЕР, also FERRO or BAIRA, etc. As well as БРЕМЯ and БЕРЕМЕННАЯ. Interesting 'Etymology'.

Proposed etymology

Let us assume that the word БРАТЬ, like БРАТ, is a statement made up of initial simple words, formed by arbitrary combinations of sounds, having no etymology by definition, used in a fused form and abbreviated as БЫ+РА+ТЬ. The word БЫ means possibility or supposition, РА means right or natural, symbolised by sunlight or its glow, and ТЬ is a second person personal pronoun in the singular. Taken together, they denote the probable rightness or legitimacy of an action.

БРОСАТЬ

*БРОСАТЬ from the ancient root *bhreu – 'to break, cut, break up'. In explaining the inner image of this root, etymologists unanimously point to Old Slavonic бръснѣти 'to comb the heads, the seed-baskets from the sheaves of flax', later 'scrape, shave'.*

БРОСАТЬ Origin of the word 'ГЛАГОЛЬ'...

pervobraz.rubrostat

Comment. From the 'scientific' reconstruction of the 'ancient root' *BHREU of *unknown* in the final meaning of SHAVE. Why it should mean БРОСАТЬ is *unknown*.

Бросать. *The simplest words have the most cunning etymologies. In Ancient Rus, бръснути meant 'to scratch', 'to shave'; the Bulgarians still have бръснар meaning 'barber'. The question is: how could a word with the meaning 'to scrape' be formed from 'to cast'?*

In the Dictionary of V. Dal you will find the words бросновать and броснуть; they mean 'to comb out the heads of flax, the seed-baskets from the sheaves of flax with a special comb'. The linguists think that it was the work of scraping the heads off the sheaves of flax, that caused the change of the meaning of the word: when combing the flax, these heads fly away, as if 'thrown' forward. Бросновать became бросать. I will not give my head to say that this is true, but the assumption seems witty and plausible.

Origin of the word бросать in the etymology dictionary of L. V. Uspensky

Comment. 'The most cunning etymologies' are invented by etymologists. 'These heads fly away, as if 'thrown' forward' hence, it is said, ОЧЕСЫВАТЬ became БРОСАТЬ. Fantasy genre 'etymology'.

бросать, бросать, also in the sense of 'to knock down heads of flax', Ukrainian бросіти 'cast, cast off', Russian Church Slavonic бръснѣти 'scrub, shave', Bulgarian бръсна 'rub, wipe', Slovene brsati 'to touch'. Another level of alternation: Old Slavonic брысало 'brush', събрысати 'scrape', etc., also брусніка. || The Balto-Slavonic words given in бросать are drawn for comparison; see Berneker 1, 90 et al.; Trautmann, BSW 36 et al. In this case, *brъs- and *brъk- go back to the Indo-European alternation of palatal and velar posterior. Osten-Sacken (IF 28, 146) attributes here also Lithuanian brūkšnis, brūkšmis 'scratch, line'. Berneker (ibid) allows for various stem extensions with -k- and -k-. Furthermore, Pedersen (IF 5, 78) suggests the origin of *brъsnoti from *bhreuds-, attributing the latter to Old Saxon, Old English brysan, Norse brióta 'to break', Old High German brōsma 'crumb', against which see Berneker 1, ibid. [On the possible onomatopoeic origin see Kopechny, Yezikov. Mladenov, p. 372. – T.]

Origin of the word бросать in the etymology dictionary of M. Vasmer

Comment. Here, too, 'to knock down heads of flax' has become БРОСАТЬ of unknown etymology. No comment.

Бросать. *In the present meaning and form of the original. Derived from бръснути 'scrub, shave' > 'bare' (knocking off heads of linen) > 'make fly away' > 'throw'. The same root as Lithuanian brūkti 'to tear off', dial. бросать 'throw'.*

Origin of the word бросать in the etymology dictionary of N. M. Shansky

Comment. Here it is the same. The etymology is not set.

Morphological and syntactic properties

бро-сать

Root: ***-брос-***; suffix: ***-а***; verbal ending: ***-ть*** [Tikhonov, 1996].

Pronunciation

IPA: [brɐˈsatʲ]

Comment. The pronunciation of the word *БРАСАТЬ* does not correspond to the normative record *БРОСАТЬ*.

Proposed etymology

The word *БРАСАТЬ* in its actual pronunciation is a statement made up of the words *БРА(ть)+СА(м)+ТЬ* (i.e. *ТЫ* (you)), used in a fused and abbreviated form. In the meaning *БЕРИ САМ* (I leave it, take it).

The normalized record is *БРОСАТЬ*, where the first vowel is unstressed and its notation *О* is derived from the word *БРОСЬ*. Although there are related words *БРАСОК* (which record *БРОСОК* does not match the pronunciation) or *БРАСС* (breast stroke, *плавание ТАЛЧКАМИ* (normalized record *ТОЛЧКАМИ*) or *БРАСКАМИ* (normalized record *БРОСКАМИ*). Therefore, English *БРАСС* in Russian means simple *БРАСОК* (normalized record *БРОСОК*).

БРЕМЯ

Etymology: Borrowed from Old Slavonic in the form *бремя* (Old Slavonic *брѣма* ‘burden’, ‘weight’ ← **berme*). Old Russian *беремя*. *Разрешиться от бремени* means ‘to give birth’. *encyclopaedic dictionary*

БРѐМЯ -мени; neuter. 1. Obsolete A heavy burden. Сгибаться под бременем тяжёлой ноши. 2. About sth. heavy, difficult, burdensome. Принимать на себя б. расходов. Под бременем лет, годов. Б. судьбы.

БРЕМЯ - Crosswords, Encyclopaedic Dictionary...

sanstv.ru/бремя

Comment. ‘Scientific’ reconstruction **BERME* of *unknown* etymology.

Брѐмя. This borrowing from Old Slavonic goes back to the Common Slavic *bermen* ‘burden, weight’. See *беременная*.

Origin of the word бремя in the etymology dictionary of G. A. Krylov

Comment. ‘Goes back’ to *BERMEN* of *unknown* etymology.

брѐмя, borrowed from Church Slavonic, instead of *берѐмя*.

берѐмя also *брѐмя*, Church Slavonic; *берѐменная*, Old Russian *берем*□, Belarusian *берѐмо* ‘burden’, Old Slavonic *брѣма*, -ене (Supr.), Bulgarian *брѐме*, Serbo-Croatian *брѐме*, Slovene *bréme*, Czech *břímě*, Polish *brzemie*, Upper Sorbian *brěmjo*, Lower Sorbian *brěme*. || From **berq* (see *беру*), the ancient meaning of which ‘to carry’ preserved in this derivation. Cf. Ancient Indian *bhārīman-* neuter ‘carrying,

preserving', Ancient Latin *offerumentum*, further Greek *ἐκφρήσω* 'bear', Ancient Indian *bharītram* 'arm, shoulder'; see Meillet, *MSL* 12, 220; Walde, ed. 2, 285; Trautmann, *BSW* 31. In view of the acute intonation of the Slavonic words, Greek *φέρμα* 'fetus in the womb', Ancient Indian *bhárma* neuter 'preservation, care', Avestan *barəman-* are somewhat further away; see Meillet, *RS* 2, 62; Trautmann, *ibid*; Uhlenbeck, *Aind. Wb.* 196 et al.; M. – E. 1, 290 et al.

Origin of the word *бремя* in the online etymology dictionary of M. Vasmer

Comment. *БРЕМЯ* from *БЕРЕМЯ*, in the 'scientific' reconstruction **БЭРО* of unknown etymology.

Брэмя. Borrowed from Old Slavonic. Suff. derived (suff. **men*) from the same stem as *беру*, *братъ* meaning 'I bear, to carry'. Cf. single-structure *племя*, *знамя*, etc.

Origin of the word *бремя* in the etymology dictionary of N. M. Shansky

Comment. *БРЕМЯ* from *БРАТЬ* with a 'scientific' reconstruction (by whom and how?) of the suffix **МЭН* of unknown etymology.

Proposed etymology

The word *БРЕМЯ* is probably a statement made up by the words *Б(е)РЕ+МЯ*, i.e. *Б(э)РЭ+М(ен)Я*, where the word *БЭРЭ* is the South Russian (Ukrainian) variant of the verb *БРАТЬ* in the indicative tense of the present second person singular, that is *БЕРЁТ*, used fused and abbreviated.

Its meaning is, to TAKE a burden or responsibility to be borne further.

ОБРЕМЕНЕННЫЙ

verbs: обременить, обремениться, обременять, обременяться. Etymology. Derived from the verb *обременить* from *о-* + *бременить*, further from Proto-Slavic **berm*, from which, among others, derived: Old Russian *берем□*, Old Slavonic *брѣмѣа*, *-ене* (*Supr.*), Russian *беремя*, *брѣмя*, Belarusian *берэмо* 'burden', Bulgarian *брѣме*, Serbo-Croatian *брѣме*, Slovene *bréme*, Czech *břímě*, Polish *brzemie*, Upper Sorbian *brémjo*, Lower Sorbian *brěte*.

обременённый – Wiktionary

ru.wiktionary.org/обременённый

Comment. The prefix *О* to the 'scientifically' reconstructed, that is, *non-existent* **БЭРМ* of unknown etymology allegedly gives the word *ОБРЕМЕНЁННЫЙ*.

Proposed etymology

The word *ОБРЕМЕНЁННЫЙ* is a statement made up of the words *О+БРЕМЕН+ЁН+ННЫЙ*, used fused and abbreviated, meaning oppressed *ЕВОННЫМ* (*ЁННЫМ*) *БРЕМЕН(нем)* (oppressed by his burdens).

БРАНЬ (swearing)

Derived from the orthodox *o-born-, from which, among others, derived: Old Russian оборона, Russian, Ukrainian оборона, Belarusian абарона, Bulgarian отбрана, Serbian одбрана; see also Old Russian бóронь 'battle', боронитъ.

Etymology of the word брань

ru.wiktionary.org брань

Comment. Again the orthodox (?) 'scientific' reconstruction *О-БОРН supposedly giving БРАНЬ. Here БОРОНИТЬ means DEFENSE, not agricultural work.

Брань. This word meaning 'swearing' originated as a reinterpretation of the noun брань meaning 'battle', which goes back to the Common Slavic verb borti, whence came such words as бороться, оборона.

Origin of the word брань in the etymology dictionary of G. A. Krylov

Comment. БРАНЬ is derived from the word BORTI of unknown etymology.

брань, borrowed from Church Slavonic, instead of бóронь. See борóться.

борóться, борюсь, Ukrainian борóтися, Old Slavonic брати, боръж, Polish (obsolete) bróc się, Upper Sorbian wobróćso 'to defend oneself', Lower Sorbian wobrojś – same. || Related to Lithuanian bárti, barù 'бранить', reflexive 'swear' (Osten-Sacken, IF 33, 208), Latvian bãrt, baru, Norse beria 'batter', beriask 'fight', Old High German berjan, Middle High German bern 'batter, pound, tread', Latin ferĭo, -ĭre 'batter, chop, stab', Albanian bie 'I hit', birni; see Fik 1, 493; Berneker 1, 76 et al.; Torp 261; Trautmann, BSW 27; M. – E. 1, 275; G. Meyer, Alb. Wb. 35. Meillet (MSL 19, 185) believes that is a primitive athematic verb.

Origin of the word брань in the online etymology dictionary of M. Vasmer

Comment. БРАНЬ is derived from the word БОРОНЬ of unknown etymology.

Брань. Original. Originated in a change of meaning based on брань 'fight' < 'struggle, battle'. Originally 'to scold during a fight'.

Comment. БРАНЬ is a scolding and a brawl without an explanatory etymology.

Брань (battle, fight). Borrowed from Old Slavonic, where брань is suff. derived from брати 'fight' < *borti. See бороться, оборона.

Origin of the word брань in the etymology dictionary of N. M. Shansky

Comment. БРАНЬ is derived from a 'scientific' reconstruction *БОРТИ of unknown etymology. Borrowing. There is no way around this 'explaining everything' magic word. Say borrowing and 'everything is clear' at once.

БРЕННЫЙ

Derived from the orthodox бръньнь, from which, among others, derived: Old Russian бръньнь (before the end of the 14th century), Old Slavonic бръньнь, Russian брeнный.

Etymology of the word брeнный

ru.wiktionary.org>брeнный

Comment. Again *Orthodox* (what is it?) БРЪНЬНЬ of unknown origin and pronunciation in the *Latin-Cyrillic* alphabet. There is NO etymology.

Брeнный. *This word, which brings to mind the shortness of human life, goes back to the ancient noun брънь ‘clay’, ‘dirt’. The word брeнный got its today's meaning, probably due to the fact that everything living is destined to go to the ground, i.e. to clay, to брънь.*

Origin of the word брeнный in the etymology dictionary of G. A. Krylov

Comment. From the ancient БРЪНЬ of unknown origin in the biblical meaning of *clay*. There is NO etymology.

брeнный ‘*earthly, transient*’. Sobolevsky (*ZMNP*, 1894, *May*, p. 218) believes it is also borrowed from Church Slavonic and goes back to бръньѣ in contrast to Old Russian бръньнь (before the end of the 14th century).

Origin of the word брeнный in the etymology dictionary of M. Vasmer

Comment. ‘Goes back’ to БРЪНЬЕ of unknown etymology in *Latin-Cyrillic* or БРЪНЬНЬ. How should it be pronounced, I wonder?

Proposed etymology

The word БРЕННЫЙ is probably an abbreviation of (о)БРЕ(мене)ННЫЙ, released from this burden only after he has passed away.